wishyou.today learning

day 41 home sweet home

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 6 · home & kitchen

Describe a home inside and out, from taps and switches to walls and back doors, and say how something is done with (으)로써.

Renting, moving and fixing things all need the words for the parts of a home. (으)로써, “by means of”, is the written way to say how something was achieved, and TOPIK reading texts love it.

words

word	romanisation	meaning	example
으로써	eurosseo	by (means of): (으)로써	두 사람은 대화로써 문제를 해결했어요. The two of them solved the problem by talking it through.
관리비	gwallibi	maintenance fee (flat, officetel)	이 오피스텔은 관리비가 한 달에 10만 원이에요. The maintenance fee for this officetel is 100,000 won a month.
구석	guseok	corner (inside a room), nook	방 구석에 작은 책상을 놓았어요. I put a small desk in the corner of the room.
기둥	gidung	pillar, post	거실 가운데에 큰 기둥이 있어요. There's a big pillar in the middle of the living room.
담	dam	wall, fence (around a house)	옆집과 우리 집 사이에 낮은 담{dam-2}이 있어요. There's a low wall between our house and next door.
뒷문	dwinmun	back door	뒷문으로 나가면 시장이 가까워요. If you go out the back door, the market is close.
뜰	tteul	yard, garden (of a house)	할머니 댁 뜰에는 꽃이 많이 피어 있어요. There are lots of flowers in Grandma's garden.
마루	maru	wooden floor; open wooden hall	여름에는 시원한 마루에 누워서 쉬어요. In summer we lie on the cool wooden floor and rest.
밑바닥	mitbadak	bottom, very bottom	가방 밑바닥에서 열쇠를 찾았어요. I found my keys at the bottom of my bag.
방바닥	bangbadak	the floor (of a room)	한국 집은 겨울에 방바닥이 따뜻해요. In Korean homes the floor is warm in winter.
손잡이	sonjabi	handle, knob	문 손잡이가 고장 났어요. The door handle is broken.
수도꼭지	sudokkokji	tap, faucet	나갈 때 수도꼭지를 꼭 잠그세요. Make sure you turn the tap off when you go out.
수돗물	sudonmul	tap water	한국 수돗물은 그냥 마셔도 괜찮아요. Korean tap water is fine to drink as it is.
스위치	seuwichi	switch	불 스위치가 문 옆에 있어요. The light switch is next to the door.

유리창	yurichang	window pane, glass window	유리창을 닦았더니 방이 밝아졌어요. I cleaned the windows and the room got brighter.
주택	jutaek	house (detached), housing	아파트보다 주택에서 살고 싶어요. I'd rather live in a house than a flat.
지하실	jihasil	basement, cellar	지하실에 옛날 물건이 많아요. There's lots of old stuff in the basement.
간편하다	ganpyeonhada	simple, handy, easy	아침은 간편하게 빵으로 먹어요. I keep breakfast simple: just bread.
귀가	gwiga	coming home, getting home	요즘 귀가 시간이 많이 늦어졌어요. I've been getting home much later these days.
꾸리다	kkurida	pack (luggage); run (a home, a life)	짐을 꾸려서 새 집으로 옮겼어요. I packed my things and moved to the new place.
들이다	deurida	spend (time, money) on; let in	시간을 들여서 집을 깨끗하게 청소했어요. I took my time and cleaned the place properly.

pattern by means of: N(으)로써

noun / verb-(으)ㅁ **(으)로써** **result**

N(으)로써 says what you used to get a result: 대화로써 해결하다 (solve it by talking). After a vowel or ㄹ it is 로써. With a verb, make a noun with -(으)ㅁ first: 운동함으로써 (by exercising). It is formal and written; in speech -아서 or N(으)로 is enough. Don't mix it up with (으)로서, “as”.

꾸준히 운동함으로써 건강을 지킬 수 있다. **kkujunhi undong ham eurosseo geongang eul jikil su itda** You can stay healthy by exercising regularly.

그는 노력으로써 꿈을 실현했다. **geu neun noryeok eurosseo kkum eul silhyeon haetda** He made his dream come true through hard work.

편지로써 고마운 마음을 전했어요. **pyeonji rosseo gomaun maeum eul jeonhaesseoyo** I showed my gratitude with a letter.

dialogue minjun's new place

minjun 어서 와요, 안나 씨. 짐을 꾸리고서 이사하는 데 일주일이나 걸렸어요.
eoseo wayo anna ssi jim eul kkurigoseo isa haneun de iljuil ina geollyeosseoyo · Come in, Anna. Packing up and moving took me a whole week.

anna 와, 깨끗하고 현대적이네요! 유리창도 크고 방바닥도 따뜻해요.
wa kkaekkeutago hyeondaejeok ineyo yurichang do keugo bangbadak do ttatteutaeyo · Wow, it's so clean and modern! Big windows, and the floor's warm.

minjun 회사에서 가까워서 귀가 시간이 30분이나 빨라졌어요. 관리비가 제 형편에는 좀 비싸지만요.
hoesa eseo gakkawoseo gwiga sigan i bun ina ppallajyeosseoyo gwallibi ga je hyeongpyeon e neun jom bissajiman yo · It's close to work, so I get home thirty minutes earlier. The maintenance fee's a bit steep for my budget, though.

anna 관리비는 얼마나 나와요?
gwallibi neun eolmana nawayo · How much is the maintenance fee?

minjun 건물에 따라 다른데 여기는 한 달에 15만 원이에요. 월말에 입금하면 돼요. 대신 수돗물이며 청소며 다 포함이에요.
geonmul e ttara dareun de yeogi neun han dal e man won ieyo wolmal e ipgeum hamyeon dwaeyo daesin sudonmul imyeo cheongso myeo da poham ieyo · It depends on the building; here it's 150,000 won a month. I pay it in at the end of the month. But water, cleaning and the rest are all included.

anna 그런데 이 문 손잡이는 왜 이래요? 문이 잘 안 닫혀요.
geureonde i mun sonjabi neun wae iraeyo mun i jal an datyeoyo · But what's wrong with this door handle? The door won't shut properly.

minjun 이삿짐을 옮기다가 고장이 나 버렸어요. 건물 관리하시는 분께 말해야 해요.
isatjim eul omgida ga gojang i na beoryeosseoyo geonmul gwalli hasineun bun kke mal haeya haeyo · It broke while I was moving my things in. I need to tell the building manager.

anna 부모님 댁은 주택이죠? 거기는 훨씬 넓겠네요.
bumonim daek eun jutaek ijyo geogi neun hwolssin neolgenneyo · Your parents live in a house, don't they? That must be much bigger.

minjun 네, 뜰도 있고 마루도 있어요. 담 옆에 뒷문이 있어서 어렸을 때 누나랑 몰래 나가서 놀았어요. 지하실에는 할머니 김치가 가득했고요.
ne tteul do itgo maru do isseoyo dam yeop e dwinmun i isseoseo eoryeosseul ttae nuna rang mollae nagaseo norasseoyo jihasil e neun halmeoni gimchi ga gadeuk haetgoyo · Yes, there's a garden and a wooden-floored hall. There's a back door by the wall, and when we were kids my sister and I used to sneak out through it to play. And the basement was full of Grandma's kimchi.

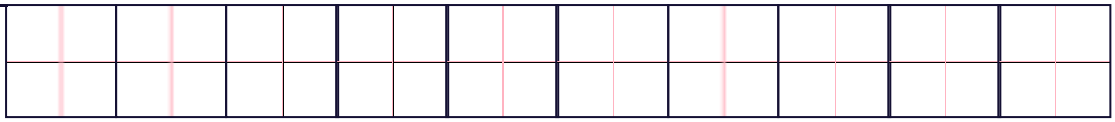
anna 재미있었겠네요! 오피스텔은 작지만 간편해서 좋은 것 같아요. 정리 다 하면 집들이 해요!
jaemiisseotgenneyo opiseutel eun jakjiman ganpyeonhaeseo joeun geot gatayo jeongni da hamyeon jipdeuri haeyo · That sounds like fun! An officetel's small, but it's easy to look after. Have a housewarming once you've sorted everything out!

minjun 좋아요. 친구들을 집에 들이는 건 처음이라서 좀 떨리네요.
joayo chingudeul eul jip e deurineun geon cheoeum iraseo jom tteollineyo · Sure. It's the first time I'll have friends over, so I'm a bit nervous.

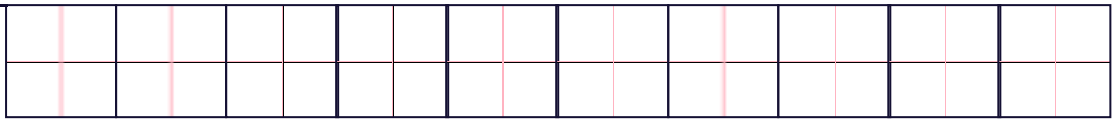
write it trace the grey, then write your own

뒷 dwit back door													

뜰
tteul
yard, garden (of a house)



돗
dot
tap water



good to know · 관리비 (the maintenance fee) is paid every month on top of rent in Korean flats and officetels. Ask what it covers: water (수도), heating (난방), cleaning, security. (으)로써 vs (으)로서: 대화로써 is “by means of talking”, 친구로서 is “as a friend”. A quick test: if you can say “by”, it's 로써.

Walls, floors, taps and back doors: you can now find your way around any Korean home, and say how you got things done. Housewarming next!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 42 housework

Talk about housework and living on your own, from folding and ironing to dirt and noise, and say what you found out after doing something with -고 보니.

Everyone who moves out learns the same lessons, and Koreans tell them with -고 보니: “now that I live alone, I see …”. It's the grammar of discoveries, big and small.

words

word	romanisation	meaning	example
살림	sallim	housekeeping; household things	결혼하고 나서 살림을 시작했어요. We set up home after we got married.
세대	sedae	household	이 건물에는 스무 세대{sedae}가 살아요. Twenty households live in this building.
소음	soeum	noise	위층 소음 때문에 잠을 못 잤어요. I couldn't sleep because of the noise from upstairs.
손쉽다	sonswipda	easy, simple (to do)	이 요리는 누구나 손쉽게 만들 수 있어요. Anyone can make this dish easily.
실용적	siryongjeok	practical	이 가방은 예쁘고 실용적이에요. This bag is pretty and practical.
연탄	yeontan	coal briquette	옛날에는 연탄으로 방을 따뜻하게 했어요. In the old days, rooms were heated with coal briquettes.
용도	yongdo	use, purpose	이 상자는 여러 가지 용도로 쓸 수 있어요. This box can be used for all sorts of things.
이전	ijeon	moving, relocation (address, office)	이사를 하면 주소 이전{ijeon-2} 신고를 해야 해요. When you move house, you have to register your change of address.
자취	jachwi	living on your own (and cooking)	대학교 때 4년 동안 자취를 했어요. I lived on my own for four years at university.
쾌적하다	kwaejeokada	pleasant, comfortable (air, place)	창문을 열었더니 방이 쾌적해졌어요. I opened the window and the room felt much fresher.
편의	pyeonui	convenience	고객의 편의를 위해 주차장을 넓혔습니다. We have enlarged the car park for our customers' convenience.
편히	pyeonhi	comfortably, at ease	집처럼 편히 쉬세요. Make yourself at home and relax.
활용	hwaryong	making use of, using	남은 재료를 활용해서 국을 끓였어요. I used up the leftover ingredients to make soup.
개다	gaeda	fold (clothes, bedding)	빨래를 개서{gaeda-2} 옷장에 넣었어요. I folded the washing and put it in the wardrobe.
걷다	geotda	roll up (sleeves, trouser legs)	소매를 걷고{geotda-2} 설거지를 했어요. I rolled up my sleeves and did the

			washing-up.
걷다	geotda	bring in, take down (washing)	비가 오기 전에 빨래를 걷어야{geotda-3} 해요. We need to bring the washing in before it rains.
내버리다	naebeorida	throw away, throw out	안 입는 옷은 다 내버렸어요. I threw out all the clothes I don't wear.
다리다	darida	iron (clothes)	내일 면접이라서 셔츠를 다렸어요. I ironed my shirt because I have an interview tomorrow.
더럽히다	deoreopida	make dirty, stain	커피를 쏟아서 옷을 더럽혔어요. I spilled coffee and got my clothes dirty.
드라이클리닝	deuraikeullining	dry cleaning	이 코트{koteu-2}는 드라이클리닝을 해야 해요. This coat has to be dry-cleaned.
때	ttae	dirt, grime	셔츠 목에 때{ttae-2}가 많이 묻었어요. The collar of the shirt is grubby.

pattern after doing it, i found ...: -고 보니(까)

verb stem | -고 보니(까) | what you found out

V-고 보니 says that only after doing something did you notice or realise something new, often a surprise: 혼자 살고 보니 (now that I live alone, I see ...). 알고 보니 is a set phrase, “as it turned out”. The second half is what you found, usually in the past.

혼자 살고 보니 부모님이 얼마나 힘드셨는지 알겠어요. **honja salgo boni bumonim i eolmana himdeusyeonneunji algesseoyo** Now that I live alone, I understand how hard it was for my parents.

다시 읽고 보니 실수가 많았어요. **dasi ilgo boni silsu ga manasseoyo** When I read it again, I found lots of mistakes.

알고 보니 그 사람이 민준 씨 누나였어요. **algo boni geu saram i minjun ssi nuna yeosseoyo** As it turned out, she was Minjun's older sister.

dialogue big sister's inspection

seoyeon 민준아, 이게 다 뭐야? 빨래를 개지도 않고 다 쌓아 뒀네.
minjun a ige da mwo ya ppallae reul gaejido anko da ssaa dwonne · Minjun, what's all this? You haven't even folded the washing, it's just piled up.

minjun 누나, 혼자 살고 보니 살림이 생각보다 어려워. 엄마가 진짜 대단하셨던 거야.
nuna honja salgo boni sallim i saenggak boda eoryeowo eomma ga jinjja daedanhasyeotdeon geo ya · Now that I live on my own, keeping house is harder than I thought. Mum was amazing, honestly.

seoyeon 자취는 처음이니까 그렇지. 그래도 할수록 손쉬워질 거야.
jachwi neun cheoeum inikka geureochi geuraedo halsurok sonswiwojil geo ya · That's because it's your first time living alone. It'll get easier the more you do it.

minjun 셔츠도 다려야 하는데 다리미가 없어. 값싼 걸로 하나 살까, 아니면 그냥 드라이클리닝 맡길까?
syeocheu do daryeoya haneunde darimi ga eopseo gapssan geol ro hana salkka animyeon geunyang deuraikeullining matgilkka · I need to iron my shirts too, but I haven't got an iron. Should I buy a cheap one, or just send them to the dry cleaner's?

seoyeon 매번 맡기면 돈이 너무 많이 들어. 그리고 곧 비 온대. 베란다 빨래부터 걷어.
maebeon matgimyeon don i neomu mani deureo geurigo got bi ondae beranda ppallae buteo geodeo · It costs far too much if you do that every time. And it's going to rain soon. Bring the washing in off the balcony first.

minjun 아, 맞다! 아이고, 흰 셔츠에 때가 묻었네. 어제 김치찌개를 먹다가 더럽혔나 봐.
a matda aigo huin syeocheu e ttae ga mudeonne eoje gimchijjigae reul meokda ga deoreopyeonna bwa · Oh, right! Oh no, there's a mark on my white shirt. I must have got it dirty eating kimchi stew yesterday.

seoyeon 소매를 걷고 먹었어야지. 하하. 그래도 집은 밝고 쾌적해서 좋다.
somae reul geotgo meogeosseoyaji haha geuraedo jip eun balgo kwaejeokaeseo jota · You should have rolled your sleeves up. Ha ha. Still, the place is bright and fresh, I like it.

minjun 응, 편의 시설도 가깝고 좁은 공간을 실용적으로 활용할 수 있어서 좋아. 옆집 소음만 없으면 완벽해.
eung pyeonui siseol do gakkapgo jobeun gonggan eul siryongjeok euro hwaryong hal su isseoseo joa yeopjip soeum man eopseumyeon wanbyeok hae · Yeah, the amenities are close, and I can use the small space in a practical way. It'd be perfect if it weren't for the noise next door.

seoyeon 네가 조용히 지내는 한 이웃이랑 문제는 없을 거야. 우리 집에 비해 훨씬 조용한데, 뭐.
nega joyonghi jinaeneun han iut irang munje neun eopseul geo ya uri jip e bihae hwolssin joyonghande mwo · As long as you keep quiet yourself, you won't have trouble with the neighbours. It's much quieter than our place, anyway.

minjun 누나, 집들이 날 와서 편히 쉬다 가. 맛있는 거 해 줄게.
nuna jipdeuri nal waseo pyeonhi swida ga masinneun geo hae julge · Come to the housewarming and relax, sis. I'll make you something nice.

seoyeon 그래. 그때까지 살림 실력 좀 늘려 놔. 하하.
geurae geuttae kkaji sallim sillyeok jom neullyeo nwa haha · Sure. Get your housekeeping up to scratch by then. Ha ha.

write it trace the grey, then write your own

탄
tan
coal
briquette

쾌
kwae
pleasant,
comfortable
(air, place)

닝 ning dry cleaning														

good to know · Laundry verbs: 빨래를 하다 (do the washing), 널다 (hang it out), 걷다 (bring it in), 개다 (fold it), 다리다 (iron it). 소매를 걷다 is rolling up your sleeves: same spelling, different word. 때 is dirt or grime (때가 묻다, 때가 타다), not to be confused with 때, “time”. Korean bathhouses offer 때밀이, a full-body scrub.

Folding, ironing, bringing in the washing: you can now talk about all the housework, and tell people what you found out the hard way.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 43 odds and ends

Shop for household things and talk about cleaning, and say you couldn't do something however hard you tried with -을래야 -을 수가 없다.

A trip to the big supermarket for batteries, tissues and a new pillow is part of every move. -을래야 -을 수가 없다 is how Koreans complain, with feeling, that something was simply impossible.

words

word	romanisation	meaning	example
말끔히	malkkeumhi	neatly, spotlessly, completely	방을 말끔히 치웠어요. I tidied the room until it was spotless.
묻히다	muchida	smear, get (something) on	아이가 옷에 김치 국물을 묻혔어요. The child got kimchi juice on his clothes.
물기	mulgi	moisture, wetness	채소의 물기를 잘 빼세요. Drain the vegetables well.
비우다	biuda	empty; clear (out); be away from	쓰레기통 좀 비워 주세요. Please empty the bin.
씻기다	ssitgida	be washed (off, away)	비에 먼지가 다 씻겨 내려갔어요. The rain washed all the dust away.
제거	jegeo	removal	얼룩을 제거하는 좋은 방법이 있어요? Is there a good way to get rid of stains?
-질	-jil	-ing (doing with a tool) (suffix)	걸레질{jil-2}을 했더니 바닥이 깨끗해졌어요. I mopped and the floor came up clean.
타다	tada	get dirty, show dirt	흰색은 때{ttae-2}가 잘 타요{tada-5}. White shows the dirt easily.
화장지	hwajangji	toilet paper, tissue	화장지가 다 떨어졌어요. We've run out of toilet paper.
건전지	geonjeonji	battery (AA, AAA)	리모컨 건전지를 바꿔야 해요. The remote needs new batteries.
고무	gomu	rubber	설거지할 때는 고무장갑을 껴요. I wear rubber gloves when I wash up.
날카롭다	nalkaropda	sharp	칼이 날카로우니까 조심하세요. The knife is sharp, so be careful.
네모	nemo	square, rectangle	네모 모양의 상자를 찾고 있어요. I'm looking for a square box.
담요	damnyo	blanket (thin)	추우면 담요를 덮으세요. If you're cold, put a blanket over you.
리모컨	rimokeon	remote control	텔레비전 리모컨이 어디 있지? Where's the TV remote?
못	mot	nail	벽에 못{mot-2}이 있어서 그림을 걸었어요. There was a nail in the wall, so I hung a picture.
밀리미터	millimiteo	millimetre	이 연필은 저 연필보다 5밀리미터쯤 짧아요. This pencil is about five millimetres shorter than that one.

박스	bakseu	box, cardboard box	이삿짐을 박스에 담았어요. I packed my things for the move in boxes.
베개	begae	pillow	베개가 너무 높아서 목이 아파요. My pillow is too high, so my neck hurts.
비닐	binil	plastic (bag, wrap)	비닐봉지는 따로 버리세요. Throw plastic bags away separately.

pattern however hard i try, i can't: -을래야 -을 수가 없다

verb -(으)ㄹ래야 the same verb -(으)ㄹ 수가 없다

V-(으)ㄹ래야 V-(으)ㄹ 수가 없다 says you can't do something even if you want or try to: 잘래야 잘 수가 없어요 (I just can't sleep). The verb is said twice, which adds feeling. It is spoken Korean; -(으)려고 해도 … 수가 없다 means the same.

너무 매워서 먹을래야 먹을 수가 없어요. **neomu maewoseo meogeullaeya meogeul su ga eopseoyo** It's so spicy I just can't eat it.

그날 일은 잊을래야 잊을 수가 없어요. **geunal il eun ijeullaeya ijeul su ga eopseoyo** I could never forget that day, even if I tried.

일이 많아서 쉴래야 쉴 수가 없었어요. **il i manaseo swillaeya swil su ga eopseosseoyo** There was so much work I couldn't take a break, however much I wanted to.

dialogue a trolley full of odds and ends

anna 민준 씨, 얼굴이 많이 피곤해 보여요.
minjun ssi eolgul i mani pigon hae boyeoyo · Minjun, you look really tired.

minjun 새 베개가 너무 높아서 잘래야 잘 수가 없었어요. 오늘은 베개부터 사야겠어요.
sae begae ga neomu nopaseo jallaeya jal su ga eopseosseoyo oneul eun begae buteo sayagesseoyo · My new pillow's so high I just couldn't sleep. I'm buying a pillow first today.

anna 담요도 하나 사세요. 오피스텔은 밤에 좀 춥더라고요.
damnyo do hana saseyo opiseutel eun bam e jom chupdeoragoyo · Get a blanket too. Officetels get a bit cold at night, I've found.

minjun 좋아요. 화장지랑 고무장갑도 필요하고, 리모컨 건전지도 다 떨어졌어요. 건전지는 대량으로 사 둘까요?
joayo hwajangji rang gomu janggap do piryo hago rimokeon geonjeonji do da tteoreojyeosseoyo geonjeonji neun daeryang euro sa dulkkayo · Good idea. I need toilet paper and rubber gloves too, and the batteries in the remote have run out. Shall I stock up on batteries?

anna 흰색 담요는 때가 잘 타요. 커피라도 묻히면 지울래야 지울 수가 없어요. 이 회색은 어때요? 고급스러워 보여요.
huinsaek damnyo neun ttae ga jal tayo keopi rado muchimyeon jiullaeya jiul su ga eopseoyo i hoesaek eun eottaeyo gogeupseureowo boyeoyo · A white blanket shows the dirt. Spill even a bit of coffee on it and it'll never come out. What about this grey one? It looks classy.

minjun 글쎄요, 담요는 다음에 살게요. 아, 벽에 네모 모양의 큰 그림을 걸려면 못도 사야 해요. 몇 밀리미터짜리가 좋을까요?
geulsseyo damnyo neun daeum e salgeyo a byeok e nemo moyang ui keun geurim eul geollyeomyeon mot do saya haeyo myeot millimiteo jjari ga joeulkkayo · Hmm, I'll get a blanket another time. Oh, and I need nails to hang a big square picture on the wall. What size, in millimetres?

anna 그림이 크니까 길고 튼튼한 게 좋겠어요. 끝이 날카로우니까 조심하고요.
geurim i keunikka gilgo teunteunhan ge jokesseoyo kkeut i nalkarounikka josim hagoyo · It's a big picture, so long, strong ones. And be careful, the points are sharp.

minjun 집들이 전에 대청소도 해야 해요. 지난주에 계속 야근했더니 집이 정말 지저분해졌어요.
jipdeuri jeon e daecheongso do haeya haeyo jinanju e gyesok yageun haetdeoni jip i jeongmal jijeobunhaejyeosseoyo · I need to give the place a big clean before the housewarming too. I worked late all last week, and now the flat's a real mess.

anna 제가 도와줄게요. 쓰레기통도 비우고, 걸레질도 하고, 유리창 물기도 닦아 줄게요.
jega dowajulgeyo sseuregitong do biugo geolle jil do hago yurichang mulgi do dakka julgeyo · I'll help. I'll empty the bins, mop the floor and wipe the water marks off the windows.

minjun 고마워요! 그럼 이사할 때 쓴 박스랑 비닐은 오늘 다 버려야겠네요.
gomawoyo geureom isa hal ttae sseun bakseu rang binil eun oneul da beoryeoyagenneyo · Thanks! Then I'd better throw out all the boxes and plastic from the move today.

write it trace the grey, then write your own

닐 nil plastic (bag, wrap)												

good to know · -질 after a noun is “doing something with it”: 걸레질 (mopping, from 걸레, a cloth), 가위질 (snipping with scissors), 칼질 (knife work). Some -질 words sound negative, like 거짓말질, so learn them one by one. 때가 타다 is said of things that show dirt easily: 흰 옷은 때가 잘 타요. This 타다 is yet another word spelled like 타다 “ride” and 타다 “burn”.

Batteries, blankets, rubber gloves and a new pillow: your Korean shopping list is complete, and so is the grumble when nothing works. Sleepless nights are over.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 44 shapes & ingredients

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 6 · home & kitchen

Shop for food at a market, describe shapes, sizes and materials, and blame a commotion with -는 통에.

Korean markets are loud, crowded and wonderful, and -는 통에 is the grammar for exactly that: something chaotic got in the way. Shapes and sizes help you point out what you want from the stall.

words

word	romanisation	meaning	example
통	tong	fuss, commotion: -는 통에	옆집이 공사하는 통{tong-3}에 잠을 못 잤어요. I couldn't sleep because of the building work next door.
빗	bit	comb	가방에 작은 빗을 넣고 다녀요. I carry a small comb in my bag.
세모	semo	triangle	샌드위치를 세모 모양으로 잘랐어요. I cut the sandwiches into triangles.
쇠	soe	iron, metal	이 문은 쇠로 만들어서 아주 무거워요. This door is made of iron, so it's very heavy.
시멘트	simenteu	cement	마당을 시멘트로 덮었어요. They covered the yard with cement.
원	won	circle	종이에 큰 원{won-3}을 그려 보세요. Draw a big circle on the paper.
재떨이	jaetteori	ashtray	건물 안에는 재떨이가 없어요. 담배는 밖에서만 피울 수 있어요. There are no ashtrays in the building. You can only smoke outside.
조그맣다	jogeumata	small, little (and cute)	조그만 선물을 하나 준비했어요. I've got a little present for you.
커다랗다	keodarata	huge, very big	커다란 상자가 집 앞에 있었어요. There was an enormous box in front of the house.
포장지	pojangji	wrapping paper	예쁜 포장지로 선물을 쌌어요{ssada-2}. I wrapped the present in pretty paper.
표면	pyomyeon	surface	이 프라이팬은 표면이 미끄러워서 음식이 잘 안 붙어요. This frying pan has a slippery surface, so food doesn't stick.
게	ge	crab	바닷가 식당에서 게{ge}를 먹었어요. We had crab at a seaside restaurant.
고등어	godeungeo	mackerel	저녁에 고등어를 구워 먹었어요. We had grilled mackerel for dinner.
깨	kkae	sesame (seeds)	나물에 깨{kkae}를 조금 뿌려요. Sprinkle a few sesame seeds on the vegetables.
냉수	naengsu	cold water	더우면 냉수 한 잔 드세요. If you're hot, have a glass of cold water.

덩어리	deongeori	lump, chunk	고기를 큰 덩어리로 샀어요. I bought the meat in one big chunk.
땅콩	ttangkong	peanut	저는 땅콩 알레르기가 있어요. I'm allergic to peanuts.
리터	riteo	litre	냄비에 물 2리터를 넣으세요. Put two litres of water in the pot.
보리차	boricha	barley tea	여름에는 시원한 보리차를 마셔요. In summer we drink cold barley tea.
소스	soseu	sauce	고기에 이 소스를 뿌려 드세요. Pour this sauce over the meat.
시금치	sigeumchi	spinach	시금치로 나물을 만들었어요. I made a seasoned spinach side dish.

pattern because of the fuss: -는 통에

verb (the commotion) | -는 통에 | a bad result

V-는 통에 gives a noisy, busy or chaotic cause that got in the way: 사람들이 떠드는 통에 (because people were making such a racket). The result is almost always bad, and it's spoken Korean. 통 is a small noun here, so write 통 + 에.

아이가 울어 대는 통에 잠을 못 잤어요. **ai ga ureo daeneun tong e jam eul mot jasseoyo** The child kept crying, so I couldn't sleep.

친구가 옆에서 말을 거는 통에 실수를 했어요. **chingu ga yeop eseo mal eul geo neun tong e silsu reul haesseoyo** My friend kept talking to me, so I made a mistake.

사람들이 떠드는 통에 전화 소리를 못 들었어요. **saramdeul i tteodeuneun tong e jeonhwa sori reul mot deureosseoyo** Everyone was making so much noise that I didn't hear the phone.

dialogue at the market

minjun 와, 사람이 정말 많네요. 다들 밀어 대는 통에 걷기도 힘들어요.

wa saram i jeongmal manneyo da deul mireo daeneun tong e geotgi do himdeureoyo · Wow, it's packed. Everyone's pushing so much it's hard to even walk.

anna 주말이라서 그런가 봐요. 저기 안내문 좀 보세요. '저희 시장은 고객 여러분께 더 좋은 서비스를 드리고자 노력하고 있습니다.' 요즘은 시장도 마트하고 경쟁하느라 서비스를 개선했대요. 뭐부터 사려고요?

jumal iraseo geureon ga bwayo jeogi annaemun jom boseyo jeohui sijang eun gogaek yeoreobun kke deo joeun seobiseu reul deurigoja noryeok hago itseumnida yojeum eun sijang do mateu hago gyeongjaeng haneura seobiseu reul gaeseon haetdaeyo mwo buteo saryeogo yo · It must be because it's the weekend. Look at that notice: 'Our market strives to give our customers better service.' Apparently markets have improved their service these days, to compete with the supermarkets. What are you buying first?

minjun 고등어하고 게요. 고등어는 구워서 먹고 게는 찌개에 넣을 거예요.

godeungeo hago ge yo godeungeo neun guwoseo meokgo ge neun jjigae e neoeul geo yeyo · Mackerel and crab. I'll grill the mackerel, and the crab's going in a stew.

anna 이 커다란 게 좀 보세요! 아직 살아서 움직여요!

i keodaran ge jom boseyo ajik saraseo umjigyeoyo · Look at this huge crab! It's still alive and moving!

minjun 오늘 아침에 들어온 거래요. 그리고 시금치랑 땅콩, 깨도 사야 해요.

oneul achim e deureoon georae yo geurigo sigeumchi rang ttangkong kkae do saya haeyo · They came in this morning, apparently. And I need spinach, peanuts and sesame seeds too.

anna 고기는요? 정육점에서 큰 덩어리로 사면 더 싸대요. 수입품은 더 싸고요.

gogi neunyo jeongyukjeom eseo keun deongeori ro samyeon deo ssadaeyo suippum eun deo ssagoyo · What about meat? They say it's cheaper if you buy a big chunk at the butcher's. Imported is cheaper still.

minjun 좋아요. 그래도 고기는 국산으로 살래요. 소스는 제가 직접 만들려고요. 인터넷에서 좋은 방법을 찾았거든요.

joayo geuraedo gogi neun guksan euro sallaeyo soseu neun jega jikjeop mandeullyeogo yo inteonet eseo joeun bangbeop eul chajatgeodeunyo · Good. I'll still go for Korean meat, though. I'm going to make the sauce myself. I found a good recipe online.

anna 보리차도 끓여 두면 좋을 것 같아요. 2리터쯤 끓이면 충분할까요?

boricha do kkeuryeo dumyeon joeul geot gatayo riteo jjeum kkeurimyeon chungbunhalkkayo · It'd be nice to make some barley tea too. Will about two litres be enough?

minjun 손님이 여섯 명이니까 넉넉하게 4리터 끓일게요. 냉수도 준비하고요.

sonnim i yeoseot myeong inikka neongneokage riteo kkeurilgeyo naengsu do junbi hagoyo · There'll be six guests, so I'll make four litres to be safe. And some cold water too.

anna 참, 집들이 선물을 포장하려고 보니 포장지가 모자라더라고요. 조그만 포장지를 하나 더 사야겠어요.

cham jipdeuri seonmul eul pojang haryeogo boni pojangji ga mojaradeoragoyo jogeuman pojangji reul hana deo sayagesseoyo · Oh, I went to wrap your housewarming present and found I didn't have enough paper. I need to buy one more small sheet of wrapping paper.

write it trace the grey, then write your own

멘 men cement												

good to know · Shapes: 동그라미 or 원 (circle), 세모 (triangle), 네모 (square). Add 모양: 세모 모양, 네모 모양. Sizes with feeling: 조그맣다 (cute and little), 커다랗다 (enormous). At a market, point and ask 이거 얼마예요? and add 좀 깎아 주세요 (a little discount, please) with a smile. Many stalls also give a little 덤, something extra.

Crabs, mackerel, spinach and sesame: you could do the shopping at any Korean market now, and tell everyone about the crowds afterwards.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 45 mrs choi's pajeon

Follow a cooking lesson, from trimming and soaking to frying and pouring, and explain an unexpected mishap with -는 바람에.

Cooking with a Korean friend or host is one of the best ways into the culture, and every kitchen disaster comes with a -는 바람에: "I added too much water, and …".

words

word	romanisation	meaning	example
바람	baram	because (unexpectedly): -는 바람에	늦잠을 자는 바람{baram-2}에 버스를 놓쳤어요. I overslept, so I missed the bus.
파전	pajeon	green-onion pancake	비 오는 날에는 파전이 생각나요. On rainy days I always fancy pajeon.
식량	singnyang	food (supplies), provisions	그 나라는 식량이 부족해서 수입을 많이 해요. That country is short of food, so it imports a lot.
옥수수	oksusu	corn, maize	여름에는 옥수수를 쪄 먹어요. In summer we eat steamed corn.
조각	jogak	piece, slice, bit	케이크 한 조각 먹을래요? Would you like a slice of cake?
쪽	jjok	piece, slice; clove (of garlic)	마늘 두 쪽{jjok-3}을 넣으세요. Add two cloves of garlic.
콩나물	kongnamul	bean sprouts	콩나물국은 시원하고 맛있어요. Bean sprout soup is refreshing and tasty.
크림	keurim	cream	커피에 크림을 넣을까요? Shall I put cream in your coffee?
가르다	gareuda	cut open, split; divide	수박을 반으로 갈랐어요. I cut the watermelon in half.
건지다	geonjida	take out (of liquid), fish out	국수를 건져서 찬물에 씻으세요. Lift the noodles out and rinse them in cold water.
녹이다	nogida	melt	버터를 녹여서 넣으세요. Melt the butter and add it.
다듬다	dadeumda	trim, prepare (vegetables)	파를 깨끗하게 다듬었어요. I trimmed and cleaned the green onions.
데우다	deuda	heat up, warm up	어제 끓인 국을 데워 먹었어요. I warmed up yesterday's soup and ate it.
따르다	ttareuda	pour	컵에 물 좀 따라{ttareuda-2} 주세요. Could you pour some water into my glass?
뜨다	tteuda	scoop, ladle (water, soup)	국을 한 그릇 떠{tteuda-3} 줄게요. I'll ladle you a bowl of soup.
말다	malda	put (rice) into (soup)	국에 밥을 말아{malda-3} 먹었어요. I put my rice in the soup and ate it.

뭉치다	mungchida	press together; unite	밥을 동그랗게 뭉쳐서 아이에게 주었어요. I pressed the rice into a ball and gave it to the child.
볶음	bokkeum	stir-fry (dish)	점심에 오징어 볶음을 먹었어요. I had stir-fried squid for lunch.
부치다	buchida	fry (a pancake)	비 오는 날 엄마가 파전을 부쳐{buchida-3} 주셨어요. On a rainy day, Mum made us pajeon.
불리다	bullida	soak (rice, beans)	쌀을 30분 동안 물에 불리세요. Soak the rice in water for thirty minutes.

pattern because (unexpectedly): -는 바람에

verb (what happened) | -는 바람에 | a result you didn't want

V-는 바람에 gives a sudden or unexpected cause, usually with a result you didn't want: 늦잠을 자는 바람에 지각했어요 (I overslept, so I was late). The verb stays -는 even for the past, and the result is in the past. It can't be followed by a request or a suggestion.

휴대폰이 고장 나는 바람에 연락을 못 했어요. **hyudaepon i gojang naneun baram e yeollak eul mot haesseoyo** My phone broke, so I couldn't get in touch.

버스를 잘못 타는 바람에 늦었어요. **beoseu reul jalmot taneun baram e neujeosseoyo** I got on the wrong bus, so I was late.

친구가 갑자기 오는 바람에 청소를 못 했어요. **chingu ga gapjagi oneun baram e cheongso reul mot haesseoyo** A friend turned up out of the blue, so I didn't get the cleaning done.

dialogue the pajeon lesson

anna 아주머니, 집들이에 파전을 가져가고 싶은데 좀 가르쳐 주실 수 있어요?

ajumeoni jipdeuri e pajeon eul gajyeogago sipeunde jom gareuchyeo jusil su isseoyo · Mrs Choi, I'd like to take pajeon to the housewarming. Could you teach me?

choi 그럼요. 먼저 파를 깨끗하게 다듬어요. 오징어도 반으로 갈라서 작게 자르고요.

geureomyo meonjeo pa reul kkaekkeutage dadeumeo yo ojingeo do ban euro gallaseo jakge jareugo yo · Of course. First, trim the green onions and wash them well. Then cut the squid open and chop it small.

anna 지난번에 혼자 부쳐 봤는데 물을 너무 많이 넣는 바람에 다 망쳤어요.

jinanbeon e honja buchyeo bwanneunde mul eul neomu mani neonneun baram e da mangchyeosseoyo · I tried making them on my own last time, but I put in too much water and ruined the lot.

choi 하하, 처음엔 다 그래요. 밀가루에 물을 조금씩 넣으면서 섞어야 해요.

haha cheoeumen da geuraeyo milgaru e mul eul jogeumssik neoeumyeonseo seokkeoya haeyo · Ha ha, everyone does that at first. You have to add the water to the flour a little at a time while you mix.

jiho 아주머니 파전은 잊을래야 잊을 수가 없는 맛이에요. 제가 물 따라 드릴게요.

ajumeoni pajeon eun ijeullaeya ijeul su ga eomneun mat ieyo jega mul ttara deurilgeyo · Your pajeon is impossible to forget, Mrs Choi. Let me pour the water for you.

choi 고마워요. 기름을 넉넉하게 넣고 부쳐야 맛있어요. 남은 오징어로는 오징어 볶음도 하고요.

gomawoyo gireum eul neongneokage neoko buchyeoya masisseoyo nameun ojingeo ro neun ojingeo bokkeum do hagoyo · Thank you. Use plenty of oil when you fry them, that's what makes them good. And we'll do stir-fried squid with what's left.

anna 콩나물국도 끓일까요? 어제 끓인 국은 데워서 먹으면 되고요.

kongnamul guk do kkeurilkkayo eoje kkeurin guk eun dewoseo meogeumyeon doego yo · Shall I make bean sprout soup too? And we can just heat up yesterday's soup.

choi 좋아요. 콩나물은 살짝 삶아서 건져 두세요. 국은 그릇에 떠서 밥을 말아 먹어도 맛있어요.

joayo kongnamul eun saljjak salmaseo geonjyeo duseyo guk eun geureut e tteoseo bap eul mara meogeo do masisseoyo · Good. Boil the bean sprouts briefly and lift them out. You can ladle the soup into a bowl and put your rice in it, too. Delicious.

jiho 아주머니 솜씨만 같아도 걱정이 없을 텐데요. 남은 밥은 제가 뭉쳐서 하준이 간식으로 줄게요.

ajumeoni somssi man gata do geokjeong i eopseul tendeyo nameun bap eun jega mungchyeoseo hajun i gansik euro julgeyo · If only my cooking were half as good as yours. I'll press the leftover rice into balls for Hajun's snack.

choi 안나 학생은 손님으로서 가는 거니까 너무 부담 갖지 마요. 파전이며 국이며 들고 가면 민준 씨가 좋아하겠네요.

anna haksaeng eun sonnim euroseo ganeun geo nikka neomu budam gatji mayo pajeon imyeo guk imyeo deulgo gamyeon minjun ssi ga joahagenneyo · Anna, you're going as a guest, so don't put too much pressure on yourself. Turn up with pajeon and soup and the rest, and Minjun will be delighted.

write it trace the grey, then write your own

뭉
mung
press together; unite

good to know · Korean kitchen verbs are precise: 다듬다 (trim vegetables), 불리다 (soak rice or beans), 부치다 (fry a pancake), 건지다 (lift out of water), 데우다 (heat up), 뜨다 (ladle), 따르다 (pour). -는 바람에 vs -는 통에: both blame something for a bad result. -는 바람에 is something sudden (늦잠을 자는 바람에); -는 통에 is noise or chaos (떠드는 통에). Idiom: 손이 크다, “big hands”: to cook, buy or give in generous amounts. 우리 아주머니는 손이 커요 is a compliment (and a warning that there will be leftovers).

Trim, soak, fry, ladle, pour: you can follow a Korean cooking lesson now, and explain any kitchen disaster. Mrs Choi would be proud.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 46 how does it taste?

Describe tastes and appetite, from nutty and greasy to sour, salty and bitter, and give plain commands with -어라 the way family members do.

Talking about how food tastes is half of every Korean meal. -어라 is the plain command parents, older siblings and close friends use (먹어라, 자라), and you'll also meet it in songs, books and quoted speech.

words

word	romanisation	meaning	example
비법	bibeop	secret (recipe), secret method	할머니 김치의 비법이 뭐예요? What's the secret of Grandma's kimchi?
빚다	bitda	make, shape (dumplings, rice cakes)	설날에 가족이 모여서 만두를 빚어요. At Lunar New Year the family gets together to make dumplings.
섞이다	seokkida	be mixed, get mixed	흰 옷이 빨간 옷과 섞여서 분홍색이 됐어요. My white clothes got mixed with a red one and turned pink.
얼리다	eollida	freeze (something)	남은 밥은 얼려 두세요. Freeze the leftover rice.
익히다	ikida	cook (thoroughly)	돼지고기는 잘 익혀{ikida-2} 드세요. Make sure pork is cooked through.
조림	jorim	braised dish (in soy sauce)	고등어 조림은 제가 제일 좋아하는 반찬이에요. Braised mackerel is my favourite side dish.
치다	chida	sprinkle, add (seasoning)	국에 후추를 조금 쳤어요{chida-3}. I added a little pepper to the soup.
푸다	puda	dish up, scoop (rice)	밥을 퍼서 그릇에 담았어요. I dished up the rice into bowls.
고소하다	gosohada	nutty, savoury (taste, smell)	참기름 냄새가 정말 고소해요. The sesame oil smells wonderfully nutty.
느끼하다	neukkihada	greasy, too rich	튀김을 많이 먹었더니 좀 느끼해요. I ate a lot of fried food, and now I feel a bit greasy.
담백하다	dambaekada	light, clean-tasting, mild	이 국은 맛이 담백해서 좋아요. I like this soup because it tastes light and clean.
독하다	dokada	strong, harsh (smell, medicine)	이 약은 좀 독해서 꼭 밥을 먹고 드세요. This medicine is quite strong, so take it after a meal.
목마르다	mongmareuda	thirsty	운동을 했더니 목말라요. I've been exercising, so I'm thirsty.
미지근하다	mijigeunhada	lukewarm	커피가 식어서 미지근해요. The coffee has gone lukewarm.
밥맛	bammat	appetite; the taste of food	날씨가 더워서 밥맛이 없어요. It's so hot I've lost my appetite.
배다	baeda	soak in, cling (a smell, a taste)	옷에 고기 냄새가 뱄어요. The smell of meat has got into my clothes.

배부르다	baebureuda	full (after eating)	너무 배불러서 더 못 먹겠어요. I'm so full I can't eat any more.
식욕	sigyok	appetite	아플 때는 식욕이 없어요. When I'm ill I have no appetite.
신맛	sinmat	sour taste	이 김치는 신맛이 강해요. This kimchi tastes very sour.
쓴맛	sseunmat	bitter taste	이 커피는 쓴맛이 좀 강하네요. This coffee is quite bitter.
짠맛	jjanmat	salty taste	짠맛을 줄이려면 소금을 덜 넣으세요. To make it less salty, use less salt.

pattern do it! (plain command): -어라 / -아라

verb stem | -아라 / -어라 / 해라 | !

-아라/-어라 is the plain command: 먹어라 (eat), 가라 (go), 해라 (do it). Parents use it with children, older people with younger family members, and close friends with each other. It also appears in books, songs and slogans. Never use it with strangers or older people: there, -(으)세요 is the polite command.

많이 먹어라. **mani meogeora** Eat up.

늦었으니까 빨리 자라. **neujeosseunikka ppalli jara** It's late, so go to sleep.

조심해서 다녀와라. **josim haeseo danyeowara** Take care, and come back safely.

소매 걷고 손 씻고 와서 밥 먹어라. **somae geotgo son ssitgo waseo bap meogeora** Roll up your sleeves, wash your hands and come and eat.

dialogue big sister tastes everything

seoyeon 민준아, 고등어 조림 맛 좀 보자. 음… 짠맛이 좀 강하네. 물을 조금 더 넣어라.
minjun a godeungeo jorim mat jom boja eum jjanmat i jom gang hane mul eul jogeum deo neoeora · Minjun, let me taste the braised mackerel. Hmm... it's a bit salty. Add a little more water.

minjun 알았어. 누나, 이 소스도 먹어 봐. 땅콩이랑 깨를 넣어서 내가 만든 거야.
arasseo nuna i soseu do meogeo bwa ttangkong irang kkae reul neoeoseo naega mandeun geo ya · Okay. Sis, try this sauce too. I made it myself with peanuts and sesame.

seoyeon 고소하다! 근데 기름이 많아서 좀 느끼해. 식초를 조금 넣으면 신맛이 나서 괜찮을 거야.
gosohada geunde gireum i manaseo jom neukkihae sikcho reul jogeum neoeumyeon sinmat i naseo gwaenchaneul geo ya · Nice and nutty! But there's a lot of oil, so it's a bit greasy. Add a dash of vinegar for some sourness and it'll be fine.

minjun 역시 누나는 비법이 많아. 내가 잠깐 전화하는 사이에 소스 맛이 확 달라졌네.
yeoksi nuna neun bibeop i mana naega jamkkan jeonhwa haneun sai e soseu mat i hwak dallajyeonne · You always have a secret trick. While I was on the phone for a minute, the sauce turned into something else.

seoyeon 그리고 돼지고기는 꼭 잘 익혀라. 손님들이 아프면 큰일이야.
geurigo dwaejigogi neun kkok jal ikyeora sonnim deul i apeumyeon keunil iya · And make sure you cook the pork right through. It'd be a disaster if your guests got ill.

minjun 응. 고기는 아까 냉동실에서 꺼내서 녹여 놨어. 내일 먹을 만두도 오늘 빚어서 얼려 둘 거야. 미리 해 두면 내일 간편해서 좋아.
eung gogi neun akka naengdongsil eseo kkeonaeseo nogyeo nwasseo naeil meogeul mandu do oneul bijeoseo eollyeo dul geo ya miri hae dumyeon naeil ganpyeonhaeseo joa · Sure. I took the meat out of the freezer earlier and let it thaw. I'm making tomorrow's dumplings tonight and freezing them. If I do it in advance, tomorrow's nice and easy.

seoyeon 좋은 생각이야. 나는 요즘 밥맛이 없다가도 갑자기 식욕이 생겨. 아기가 먹고 싶은 게 많은가 봐.
joeun saenggak iya na neun yojeum bammat i eopdagado gapjagi sigyok i saenggyeo agi ga meokgo sipeun ge maneunga bwa · Good idea. These days I have no appetite one minute and I'm starving the next. The baby must want a lot of things.

minjun 누나, 목마르지? 보리차 마셔. 좀 미지근한데 괜찮아? 아니면 냉수 줄까?
nuna mongmareuji boricha masyeo jom mijigeunhande gwaenchana animyeon naengsu julkka · Are you thirsty, sis? Have some barley tea. It's a bit lukewarm, is that OK? Or shall I get you some cold water?

seoyeon 괜찮아. 너도 좀 앉아서 편히 쉬어라. 하루 종일 요리하는 통에 옷에 냄새가 다 뱄다.
gwaenchana neo do jom anjaseo pyeonhi swieora haru jongil yori haneun tong e ot e naemsae ga da baetda · That's fine. You sit down and have a proper rest too. You've been cooking all day, and your clothes reek of it.

minjun 손님도 많고 해서 좀 긴장돼. 맛없다고 하면 어떡하지?
sonnim do manko haeseo jom ginjang dwae madeopda go hamyeon eotteokaji · There'll be lots of guests and everything, so I'm a bit nervous. What if they say it's not nice?

seoyeon 걱정 마. 네가 이렇게 시간을 들인다면 다들 맛있다고 할 거야. 국 데우고 밥 퍼 줄 테니까 너도 먹어라.
geokjeong ma nega ireoke sigan eul deurindamyeon da deul masitdago hal geo ya guk deugo bap peo jul tenikka neo do meogeora · Don't worry. If you put this much time into it, everyone will love it. I'll heat up the soup and dish you up some rice, so you eat too.

minjun 고마워, 누나. 그럼 국은 내가 그릇에 떠 줄게.
gomawo nuna geureom guk eun naega geureut e tteo julge · Thanks, sis. Then I'll ladle the soup into bowls for you.

write it trace the grey, then write your own

쓴
sseun
bitter taste

짠
jjan
salty taste

good to know · Taste words: 달다 (sweet), 짜다 (salty), 시다 (sour), 쓰다 (bitter), 맵다 (spicy), plus 고소하다 (nutty), 느끼하다 (greasy), 담백하다 (light, clean). The nouns are 단맛, 짠맛, 신맛, 쓴맛. Your Korean host will say 많이 드세요 (eat a lot) to you; an older family member says 많이 먹어라 to a younger one. Same wish, different level.

Nutty, greasy, light, sour, bitter: you can now say exactly how food tastes, and tell your little brother to eat up. 많이 먹어라!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 47 at the table

Talk about eating out and eating in, from the checkout to the kettle, and tell a friend what you saw or found with -더라.

Friends swap news all day with -더라: “that place was really good”, “the queue was huge”. It's the casual twin of -더라고요, and it makes your stories sound lived-in.

words

word	romanisation	meaning	example
풍기다	punggida	give off (a smell, an air)	부엌에서 맛있는 냄새가 풍겨요. A delicious smell is coming from the kitchen.
계산대	gyesandae	checkout, till	계산대 앞에 줄이 길어요. There's a long queue at the checkout.
공기	gonggi	rice bowl; a bowl (of rice)	밥 한 공기{gonggi-2} 더 주세요. Another bowl of rice, please.
까먹다	kkameokda	forget (casual)	아, 우유 사는 걸 까먹었어요. Oh, I forgot to buy milk.
깨물다	kkaemulda	bite (into)	아이가 사과{sagwa}를 한 입 깨물었어요. The child took a bite of the apple.
대접	daejeop	hospitality, treating (someone)	손님을 잘 대접하는 건 한국 문화예요. Treating guests well is part of Korean culture.
도마	doma	chopping board	도마 위에서 파를 썰었어요. I chopped the green onions on the board.
뚜껑	ttukkeong	lid, cap	냄비 뚜껑을 덮어 주세요. Please put the lid on the pot.
바가지	bagaji	gourd bowl; rip-off	관광지에서 바가지를 썼어요{sseuda-4}. I got ripped off at a tourist spot.
받침	batchim	stand, mat; final consonant	뜨거운 냄비는 받침 위에 놓으세요. Put the hot pot on a pot stand.
뱉다	baetda	spit out	생선 뼈는 여기에 뱉으세요. Spit the fish bones out here.
삼키다	samkida	swallow	약을 물과 같이 삼키세요. Swallow the medicine with water.
술병	sulbyeong	liquor bottle (often empty)	빈 술병은 유리 쓰레기로 버리세요. Put empty bottles out with the glass recycling.
안주	anju	snacks served with drinks	회식 때 안주로 파전을 시켰어요. At the team dinner we ordered pajeon as a side dish.
얻어먹다	eodeomeokda	be treated (to a meal), eat for free	선배한테 점심을 얻어먹었어요. A senior colleague treated me to lunch.
일회용	ilhoeyong	disposable, single-use	일회용 컵을 줄이려고 노력해요. I'm trying to use fewer disposable cups.

점심때	jeomsimttae	lunchtime	점심때 같이 밥 먹을래요? Shall we have lunch together at lunchtime?
주전자	jujeonja	kettle	주전자에 물을 끓였어요. I boiled water in the kettle.
즉석	jeukseok	instant; on the spot	즉석 떡볶이 집에 가 봤어요? Have you been to a cook-at-the-table tteokbokki place?
패스트푸드	paeseuteupudeu	fast food	패스트푸드는 간편하지만 건강에 안 좋아요. Fast food is convenient, but it isn't good for you.

pattern i saw / found that ... (casual): -더라

verb / adjective **-더라** **(what you saw, to a friend)**

-더라 reports something you saw, heard or felt yourself in the past: 맛있더라 (it was tasty, I found). It is 반말, for close friends and family; with others say -더라고요. Use it for what you observed, not for your own actions: 그 집 맛있더라, but not 나는 밥을 먹더라.

그 영화 정말 재미있더라. **geu yeonghwa jeongmal jaemiitdeora** That film was really good.

민준이 요리를 진짜 잘하더라. **minjun i yori reul jinjja jalhadeora** Minjun's a really good cook, I found out.

시장에 가 보니까 사람이 정말 많더라. **sijang e ga bonikka saram i jeongmal manteora** I went to the market and it was packed.

어제 먹은 생선 조림이 정말 맛있더라. **eoje meogeun saengseon jorim i jeongmal masitdeora** The braised fish I had yesterday was really good.

dialogue how was your day?

jiho 안나야, 오늘 회사에서 점심은 뭐 먹었어?

anna ya oneul hoesa eseo jeomsim eun mwo meogeosseo · Anna, what did you have for lunch at work today?

anna 과장님이 사 주셔서 얻어먹었어. 회사 앞에 즉석 떡볶이 집이 새로 생겼는데 정말 맛있더라.

gwajang nim i sa jusyeoseo eodeomeogeosseo hoesa ap e jeukseok tteokbokki jip i saero saenggyeonneunde jeongmal masitdeora · My manager treated me. A new cook-at-the-table tteokbokki place has opened in front of the office, and it was really good.

jiho 좋겠다! 나는 병원에서 바빠서 패스트푸드로 대충 먹었어. 좀 느끼해서 별로였어.

joketda na neun byeongwon eseo bappaseo paeseuteupudeu ro daechung meogeosseo jom neukkihaeseo byeollo yeosseo · Lucky you! I was so busy at the hospital I just grabbed some fast food. It was a bit greasy, so not great.

anna 근데 그 집은 일회용 그릇을 안 쓰더라. 계산대 옆에는 일회용 컵을 줄이자는 안내도 붙어 있더라.

geunde geu jip eun ilhoeyong geureut eul an sseudeora gyesandae yeop e neun ilhoeyong keop eul jurijaneun annae do buteo itdeora · And that place doesn't use disposable dishes. There was even a notice by the till asking people to use fewer paper cups.

jiho 요즘 그런 가게가 많아졌더라. 저녁에는 회식이었지? 어땠어?

yojeum geureon gage ga manajyeotdeora jeonyeok e neun hoesik ieotji eottaesseo · There are lots of places like that now. Wasn't it your team dinner tonight? How was it?

anna 고기 집에서 했는데 사장님이 손님 대접을 정말 잘하시더라. 나는 음료수랑 안주만 먹었어. 끝나고 나서 사장님이 빈 술병을 다 치우시더라.

gogi jip eseo haenneunde sajangnim i sonnim daejeop eul jeongmal jalhasideora na neun eumnyosu rang anju man meogeosseo kkeunnago naseo sajangnim i bin sulbyeong eul da chiusideora · We went to a barbecue place, and the owner really looked after us. I just had a soft drink and the side dishes. Afterwards, he cleared away all the empty bottles himself.

jiho 고기는 안 먹었어?

gogi neun an meogeosseo · You didn't have any meat?

anna 먹었지. 근데 너무 급하게 먹는 바람에 뜨거운 고기를 한 입 깨물었는데 뱉을 수도 없어서 그냥 삼켜 버렸어. 정말 뜨겁더라.

meogeotji geunde neomu geupage meongneun baram e tteugeoun gogi reul han ip kkaemureonneunde baeteul su do eopseoseo geunyang samkyeo beoryeosseo jeongmal tteugeopdeora · Course I did. But I was eating so fast that I bit into a hot piece of meat, and since I couldn't exactly spit it out, I just swallowed it. It was seriously hot.

jiho 아이고, 천천히 먹어라. 간호사로서 하는 말이야. 하하.

aigo cheoncheonhi meogeora ganhosa roseo haneun mal iya haha · Oh dear, eat slowly. That's my professional advice as a nurse. Ha ha.

anna 알았어. 아, 집에 오자마자 아주머니가 가르쳐 주신 대로 내일 가져갈 파전 반죽을 하고 채소도 다듬어 놨어. 반죽은 뚜껑을 덮어서 냉장고에 넣어 놨어.

arasseo a jip e ojamaja ajumeoni ga gareuchyeo jusin daero naeil gajyeogal pajeon banjuk eul hago chaeso do dadeumeo nwasseo banjuk eun ttukkeong eul deopeoseo naengjanggo e neoeo nwasseo · Okay. Oh, as soon as I got home I made the batter for tomorrow's pajeon just the way Mrs Choi taught me, and trimmed the vegetables. The batter's in the fridge with the lid on.

jiho 잘했네. 주전자에 물 끓였으니까 차 한잔 마시고 자. 주전자는 받침 위에 놓을게. 도마는 내가 말끔히 씻어 놓을게.

jalhaenne jujeonja e mul kkeuryeosseunikka cha hanjan masigo ja jujeonja neun batchim wi e noeulge doma neun naega malkkeumhi ssiseo noeulge · Good for you. I've boiled the kettle, so have a cup of tea before bed. I'll put the kettle on the stand. And I'll give the chopping board a good wash.

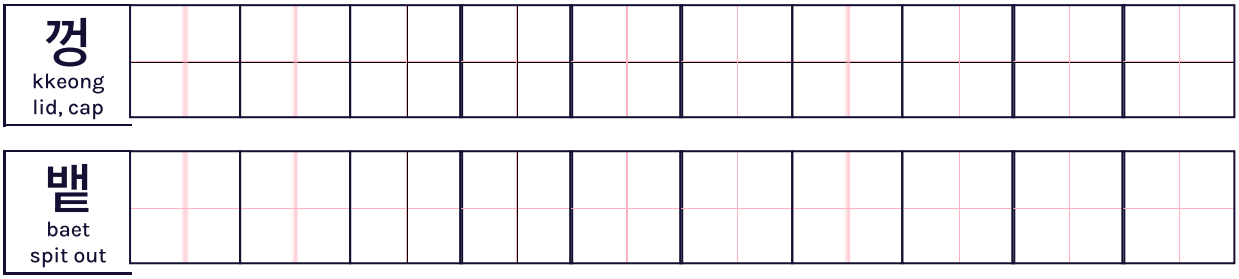
anna 고마워. 차는 내가 따라 줄게. 너도 한 잔 마셔.

gomawo cha neun naega ttara julge neo do han jan masyeo · Thanks. I'll pour the tea. You have a cup too.

jiho 좋아. 아, 냉장고에 케이크 한 조각 남았는데 같이 먹을래?
joa a naengjanggo e keikeu han jogak namanneunde gachi meogeul rae · Sure. Oh, there's one slice of cake left in the fridge. Want to share it?

anna 좋아! 나는 크림 케이크 정말 좋아해.
joa na neun keurim keikeu jeongmal joa hae · Yes! I love cream cake.

write it trace the grey, then write your own



good to know · Table words: 공기 (a rice bowl, 밥 한 공기), 받침 (a mat or stand for a hot pot), 뚜껑 (lid), 주전자 (kettle), 도마 (chopping board). Spit out a fish bone politely: 뼈는 여기에 뱉으세요. 바가지 is a gourd bowl, but 바가지를 쓰다 is "to be ripped off": tourist spots, taxis at night. 바가지 요금 is a rip-off price.

Free lunches, team dinners, kettles and chopping boards: you can now tell a friend all about your day, just the way Koreans do.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 48 mission: minjun's housewarming

Follow a whole housewarming in Korean: read an invitation, tour a flat, cook together, talk about the food at the table and clean up afterwards.

A Korean 집들이 brings together everything in unit 6: the home, housework, shopping, cooking, tastes and table manners, with every grammar point of the unit, the Korean you need as a guest in someone's home.

chapter 1 minjun's message

jiho 안나야, 민준 씨 문자 다시 읽어 줄래? 주소를 깜빡 까먹었어.
anna ya minjun ssi munja dasi ilgeo jullae juso reul kkamppak kkameogeosseo · Anna, can you read Minjun's message again? I've completely forgotten the address.

anna '민준이네 집들이에 초대합니다! 날짜: 토요일 저녁 6시. 장소: 행복 오피스텔 1203호. 정문 공사로 인해 뒷문을 이용해 주세요. 주차 공간이 부족하므로 지하철을 타고 오시기 바랍니다. 음식은 고등어 조림이며 게 찌개며 제가 다 준비했으며 날씨에 따라 베란다에서 먹을 수도 있습니다. 선물은 필요 없습니다. 몸만 오세요!'
minjun ine jipdeuri e chodae hamnida naljja toyoil jeonyeok si jangso haengbok opiseutel ho jeongmun gongsa ro inhae dwinmun eul iyong hae juseyo jucha gonggan i bujok hameuro jihacheol eul tago osigi baramnida eumsik eun godeungeo jorim imyeo ge jjigae myeo jega da junbi haesseumyeo nalssi e ttara beranda eseo meogeul su do itseumnida seonmul eun piryo eopseumnida mom man oseyo · 'You're invited to Minjun's housewarming! Date: Saturday, 6 p.m. Place: Haengbok Officetel, flat 1203. Because of building work at the main entrance, please use the back door. Parking is limited, so please come by subway. I've made everything, from braised mackerel to crab stew, and depending on the weather we may eat on the balcony. No presents needed. Just bring yourselves!'

jiho 몸만 오라고 해도 빈손으로 갈 수는 없지. 집들이 선물로 화장지를 사 갈까?
mom man orago haedo bin son euro gal su neun eopji jipdeuri seonmul ro hwajangji reul sa galkka · He says just bring ourselves, but we can't go empty-handed. Shall we take toilet paper as a housewarming present?

anna 좋아. 나는 파전 반죽을 가져왔고, 조그만 선물도 하나 포장지로 예쁘게 쌌어.
joa na neun pajeon banjuk eul gajyeowatgo jogeuman seonmul do hana pojangji ro yeppeuge ssasseo · Good idea. I've brought the pajeon batter, and I've wrapped a little present nicely too.

jiho 그게 뭐야?
geuge mwo ya · What is it?

anna 회색 담요야. 민준 씨가 지난번에 담요를 안 샀거든.
hoesaek damnyo ya minjun ssi ga jinanbeon e damnyo reul an satgeodeun · A grey blanket. Minjun didn't buy one last time.

jiho 좋은 생각이다! 나는 어제 귀가하는 길에 시장에서 옥수수를 사서 쪄 왔어.
joeun saenggak ida na neun eoje gwiga haneun gil e sijang eseo oksusu reul saseo jjyeo wasseo · Nice idea! I bought some corn at the market on my way home yesterday and steamed it.

anna 앗, 지하철이 고장이 나는 바람에 멈췄네. 좀 늦겠다. 민준 씨한테 미리 연락할게.
at jihacheol i gojang i naneun baram e meomchwonne jom neutgetda minjun ssi hante miri yeollak halge · Oh, the train's broken down and stopped. We'll be a bit late. I'll let Minjun know.

jiho 그래. 수빈 씨도 온다면서? 사람이 많을수록 재미있잖아.
geurae subin ssi do ondamyeonseo saram i maneulsurok jaemiitjana · Okay. Subin's coming too, isn't she? The more the merrier.

chapter 2 welcome in

minjun 어서 와요! 다들 편히 앉으세요. 방이 좁아서 미안해요.
eoseo wayo da deul pyeonhi anjeuseyo bang i jobaseo mian haeyo · Come in! Make yourselves comfortable. Sorry it's so small.

tom 늦어서 미안해! 앞에서 공사하는 통에 뒷문을 찾을래야 찾을 수가 없었어.
neujeoseo mian hae ap eseo gongsa haneun tong e dwinmun eul chajeul rae ya chajeul su ga eopseosseo · Sorry I'm late! With all the building work out front, I couldn't find the back door for the life of me.

yuki 와, 유리창이 커서 밝고 쾌적하네요. 관리비는 비싸지 않아요?
wa yurichang i keoseo balgo kwaejeokaneyo gwallibi neun bissaji anayo · Wow, the windows are big, so it's bright and fresh. Isn't the maintenance fee expensive?

minjun 주택에 비해 좀 비싸지만 편의 시설이 가까워서 좋아요. 혼자 살고 보니 이런 간편한 집이 최고더라고요. 이 건물에는 백 세대가 사는데 소음도 별로 없어요.
jutaek e bihae jom bissajiman pyeonui siseol i gakkawoseo joayo honja salgo boni ireon ganpyeonhan jip i choego deoragoyo i geonmul e neun baek sedae ga saneunde soeum do byeollo eopseoyo · It's a bit dearer than a house, but the amenities are close by. Now that I live alone, I've found a simple place like this is best. A hundred households live in the building, and it's quite quiet.

anna 구석에 있는 커다란 그림은 그때 같이 산 못으로 거셨네요!
guseok e inneun keodaran geurim eun geuttae gachi san mot euro geosyeonneyo · You hung the big picture in the corner with the nails we bought together!

minjun 네, 기둥 옆이라서 걸기가 좀 어려웠어요. 스위치 옆 문 손잡이는 아직 고장이고요.
ne gidung yeop iraseo geol gi ga jom eoryeowosseoyo seuwichi yeop mun sonjabi neun ajik gojang igoyo · Yes, it was tricky because it's next to the pillar. And the door handle by the switch is still broken.

yuki 책상을 창문 옆에 두니까 좁은 공간을 실용적으로 활용했네요.
chaeksang eul changmun yeop e du nikka jobeun gonggan eul siryongjeok euro hwaryong haenneyo · Putting the desk by the window makes really practical use of the small space.

minjun 이 방은 용도에 따라 사무실도 되고 손님방도 돼요. 오늘은 식당이고요.
i bang eun yongdo e ttara samusil do doego sonnim bang do dwaeyo oneul eun sikdang igoyo · This room can be an office or a guest room, depending on what I need. Today it's a dining room.

jiho 방바닥이 따뜻하네요. 우리 하숙집 마루는 겨울에 좀 춥거든요. 부모님 댁은 뜰도 있고 담도 있는 주택이라면서요?
bangbadak i ttatteutaneyo uri hasukjip maru neun gyeoul e jom chupgeodeunyo bumonim daek eun tteul do itgo dam do inneun jutaek iramyeonseoyo · The floor's lovely and warm. The wooden floor at our boarding house gets a bit cold in winter. Your parents' place is a house with a garden and a wall, isn't it?

minjun 네. 그래도 자취를 하니까 좋아요. 안 쓰는 물건은 다 내버렸더니 짐 꾸리는 것도 손쉬웠어요.
ne geuraedo jachwi reul hanikka joayo an sseuneun mulgeon eun da naebeoryeotdeoni jim kkurineun geot do sonswiwosseoyo · Yes. But I like living on my own. I threw out everything I didn't use, so packing was easy.

tom 와, 살림 잘하네! 우리 집은 빨래도 안 개서 그냥 쌓여 있고 리모컨도 어디 있는지 몰라.
wa sallim jal hane uri jip eun ppallae do an gaeseo geunyang ssayeo itgo rimokeon do eodi inneunji molla · Wow, you keep a tidy house! At my place the washing's just piled up, unfolded, and I can never find the remote.

chapter 3 seoyeon takes charge

seoyeon 민준아, 고등어 조림 데워라. 손님들 다 왔다. 고기 덩어리는 크니까 잘라서 잘 익혀라.
minjun a godeungeo jorim dewora sonnim deul da watda gogi deongeori neun keunikka jallaseo jal ikyeora · Minjun, heat up the braised mackerel. Everyone's here. And the meat's in big chunks, so cut it up and cook it through.

minjun 알았어, 누나. 수빈 씨, 그 뚜껑 좀 열어 줄래요? 게가 다 익었는지 보게요.
arasseo nuna subin ssi geu ttukkeong jom yeoreo jullaeyo ge ga da igeonneunji boge yo · Okay, sis. Subin, could you take that lid off? I want to see if the crab's done.

subin 네! 와, 부엌에서 고소한 냄새가 풍겨요. 옥수수는 버터를 녹여서 발라 드릴까요?
ne wa bueok eseo gosohan naemsae ga punggyeoyo oksusu neun beoteo reul nogyeoseo balla deurilkkayo · Sure! Wow, there's a lovely nutty smell coming from the kitchen. Shall I melt some butter and brush it on the corn?

anna 저는 파전을 부칠게요. 아주머니 비법대로 반죽에 물을 조금씩 넣으며 섞었어요.
jeo neun pajeon eul buchilgeyo ajumeoni bibeop daero banjuk e mul eul jogeumssik neoeumyeo seokkeosseoyo · I'll fry the pajeon. I followed Mrs Choi's secret: I added the water to the batter a little at a time while mixing.

seoyeon 도마 위의 파는 내가 다듬었어. 칼이 날카로우니까 조심해라. 옥수수는 반으로 갈라서 접시에 놓고.
doma wi ui paneun naega dadeumeosseo kal i nalkarounikka josim haera oksusu neun ban euro gallaseo jeopsi e noko · I've trimmed the green onions on the board. The knife's sharp, so be careful. And cut the corn in half and put it on a plate.

minjun 콩나물은 삶아서 건져 놨고, 만두는 어제 빚어서 얼려 놨어요. 쌀도 불려서 밥을 했고요.
kongnamul eun salmaseo geonjyeo nwatgo mandu neun eoje bijeoseo eollyeo nwasseoyo ssal do bullyeoseo bap eul haetgoyo · I've boiled the bean sprouts and lifted them out, and I made the dumplings yesterday and froze them. And I soaked the rice and cooked it.

subin 보리차는 컵에 따라 드릴까요? 아니면 냉수가 좋을까요?
boricha neun keop e ttara deurilkkayo animyeon naengsu ga joeulkkayo · Shall I pour everyone barley tea? Or would cold water be better?

minjun 보리차가 좋아요. 주전자에 4리터나 끓여 놨어요. 뜨거우니까 받침 위에 놓아 주세요.
boricha ga joayo jujeonja e riteo na kkeuryeo nwasseoyo tteugeounikka batchim wi e noa juseyo · Barley tea's good. I've made four whole litres in the kettle. It's hot, so put it on the stand, please.

seoyeon 밥은 내가 퍼서 공기에 담을게. 국도 한 그릇씩 떠 줘라. 소스에는 후추를 조금 쳐라.
bap eun naega peoseo gonggi e dameulge guk do han geureut ssik tteo jwora soseu e neun huchu reul jogeum chyeora · I'll dish up the rice into bowls. Ladle out a bowl of soup for everyone, too. And add a little pepper to the sauce.

anna 와, 시금치 나물이며 콩나물국이며 오징어 볶음까지! 민준 씨, 정말 대접을 잘하네요.
wa sigeumchi namul imyeo kongnamul guk imyeo ojingeo bokkeum kkaji minjun ssi jeongmal daejeop eul jalhaneyo · Wow, spinach, bean sprout soup, even stir-fried squid! Minjun, you really know how to look after your guests.

minjun 다 누나 덕분이에요. 누나가 맛을 봐 준 대로 했거든요.
da nuna deokbun ieyo nuna ga mat eul bwa jun daero haetgeodeunyo · It's all thanks to my sister. I did everything just the way she said after tasting it.

chapter 4 is it good?

minjun 자, 다들 많이 드세요! 맛없다면 솔직히 말해 주세요.
ja da deul mani deuseyo madeopdamyeon soljiki mal hae juseyo · Right, everyone, tuck in! If it's not nice, be honest.

tom 파전 진짜 맛있다! 안나야, 이거 네가 부쳤어? 아주머니 파전이랑 맛이 똑같아!
pajeon jinjja masitda anna ya igeo nega buchyeosseo ajumeoni pajeon irang mat i ttokgata · This pajeon's amazing! Anna, did you make it? It tastes just like Mrs Choi's!

anna 고마워. 근데 지난번에는 물을 너무 많이 넣는 바람에 다 망쳤어.
gomawo geunde jinanbeon e neun mul eul neomu mani neonneun baram e da mangchyeosseo · Thanks. But last time I put in too much water and ruined the whole lot.

yuki 고등어 조림은 짠맛이 딱 좋고, 콩나물국은 담백해서 좋네요. 시금치 나물에 깨까지 뿌려서 정말 고소해요. 여러 가지 맛이 잘 섞였어요.
godeungeo jorim eun jjanmat i ttak joko kongnamul guk eun dambaekaeseo jonneyo sigeumchi namul e kkae kkaji ppuryeoseo jeongmal gosohaeyo yeoreo gaji mat i jal seokkyeosseoyo · The braised mackerel is just salty enough, and the bean sprout soup is lovely and light. And sesame seeds on the spinach, so nutty. All the flavours go really well together.

jiho 게 찌개도 먹어 봐. 아까 먹어 봤는데 정말 시원하더라. 국에 밥을 말아 먹어도 맛있어.
ge jjigae do meogeo bwa akka meogeo bwanneunde jeongmal siwonhadeora guk e bap eul mara meogeo do masisseo · Try the crab stew too. I tasted it earlier, and it's really refreshing. It's good with your rice in it, too.

tom 앗, 뜨거워! 고기를 한 입 깨물었는데 너무 뜨거워서 삼킬래야 삼킬 수가 없어!
at tteugeowo gogi reul han ip kkaemureonneunde neomu tteugeowoseo samkillaeya samkil su ga eopseo · Ow, that's hot! I bit into the meat and it's too hot to swallow!

jiho 천천히 먹어라. 냉수 마셔. 그리고 튀김은 좀 느끼하니까 김치랑 같이 먹어.
cheoncheonhi meogeora naengsu masyeo geurigo twigim eun jom neukkihanikka gimchi rang gachi meogeo · Eat slowly. Have some cold water. And the fried things are a bit greasy, so eat them with kimchi.

tom 아, 목말라. 보리차가 미지근해서 딱 좋다. 요즘 밥맛이 없었는데 오늘은 밥을 두 공기나 먹었어. 자취하면 패스트푸드만 먹는 줄 알았는데 민준이 요리 진짜 잘하네.
a mongmalla boricha ga mijigeunhaeseo ttak jota yojeum bammat i eopseonneunde oneul eun bap eul du gonggi na meogeosseo jachwi hamyeon paeseuteupudeu man meongneun jul aranneunde minjun i yori jinjja jal hane · Ah, I'm thirsty. The barley tea's lukewarm, just right. I've had no appetite lately, but today I had two bowls of rice. I thought people who live alone only eat fast food, but Minjun's a really good cook.

seoyeon 나도 요즘 식욕이 없었는데 오늘은 많이 먹었네. 아, 배불러.
na do yojeum sigyok i eopseonneunde oneul eun mani meogeonne a baebulleo · I've had no appetite lately either, but I've eaten loads today. Oh, I'm full.

yuki 다들 맛있게 먹고 보니 옷에 고기 냄새가 다 뱄네요. 하하.
da deul masitge meokgo boni ot e gogi naemsae ga da baenneyo haha · Now that we've all eaten so well, our clothes smell of meat. Ha ha.

chapter 5 many hands

jiho 자, 다들 소매 걷어요! 설거지는 우리가 할게요.
ja da deul somae geodeoyo seolgeoji neun uri ga halgeyo · Right, everyone, roll up your sleeves! We'll do the washing-up.

minjun 손님이 설거지를 하면 안 되는데… 고무장갑은 수도꼭지 옆에 있어요. 수돗물이 좀 뜨거우니까 조심하세요.
sonnim i seolgeoji reul hamyeon an doeneunde gomu janggap eun sudokkokji yeop e isseoyo sudonmul i jom tteugeounikka josim haseyo · Guests shouldn't wash up... The rubber gloves are next to the tap. The water gets quite hot, so be careful.

subin 일회용 접시를 안 쓰고 진짜 그릇을 써서 더 좋았어요. 앗, 흰 셔츠에 소스를 묻혀서 더럽혔네요.
ilhoeyong jeopsi reul an sseugo jinjja geureut eul sseoseo deo joasseoyo at huin syeocheu e soseu reul mutyeoseo deoreopyeonneyo · It was nicer using real plates instead of disposable ones. Oops, I've got sauce on my white shirt.

seoyeon 얼룩은 빨리 제거해야 해요. 안 빠지면 드라이클리닝 맡기세요. 민준아, 남은 밥은 얼려라.
eolluk eun ppalli jegeo haeya haeyo an ppajimyeon deuraikeullining matgiseyo minjun a nameun bap eun eollyeora · You need to get stains out fast. If it won't come out, take it to the dry cleaner's. Minjun, freeze the leftover rice.

anna 파전은 조각으로 잘라서 비닐에 싸 둘게요. 바닥은 제가 걸레질할게요.
pajeon eun jogak euro jallaseo binil e ssa dulgeyo badak eun jega geolle jil halgeyo · I'll cut the pajeon into pieces and wrap them in plastic. And I'll mop the floor.

jiho 엘리베이터 안내문에 의하면 음식물 쓰레기는 지하에 버려야 한대요. 쓰레기통은 제가 비울게요. 물기는 꼭 빼고요.
ellibeiteo annaemun e uihamyeon eumsingmul sseuregi neun jiha e beoryeoya handaeyo sseuregitong eun jega biulgeyo mulgi neun kkok ppaego yo · According to the notice in the lift, food waste goes in the basement. I'll empty the bin. And I'll make sure to drain it first.

minjun 아, 베란다 빨래도 걷어야 하는데! 다들 고마워요. 이렇게 같이 하니까 말끔히 끝났네요.
a beranda ppallae do geodeoya haneunde da deul gomawoyo ireoke gachi hanikka malkkeumhi kkeunnanneyo · Oh, I need to bring the washing in from the balcony! Thanks, everyone. Doing it together, it's all spotless.

minjun 집들이를 하고 보니 친구들이 제일 큰 선물이더라고요. 음식을 나눠 먹음으로써 더 가까워진 것 같아요.
jipdeuri reul hago boni chingudeul i jeil keun seonmul ideoragoyo eumsik eul nanwo meogeum eurosseo deo gakkawojin geot gatayo · Having had this housewarming, I've realised my friends are the best present of all. Sharing a meal has brought us closer, I think.

anna 민준 씨 덕분에 오늘 잘 얻어먹었어요. 그리고 이거 제 선물이에요. 밤에 추우면 덮으세요.
minjun ssi deokbun e oneul jal eodeomeogeosseoyo geurigo igeo je seonmul ieyo bam e chuumyeon deopeuseyo · Thanks to you, we've eaten like kings tonight. And this is my present. Use it when it's cold at night.

minjun 담요네요! 고마워요, 안나 씨. 오늘 밤은 편히 잘 수 있겠어요. 자, 마지막으로 커피 한 잔씩 해요. 쓴맛이 싫은 사람은 크림을 넣으세요.
damnyo neyo gomawoyo anna ssi oneul bam eun pyeonhi jal su itgesseoyo ja majimak euro keopi han jan ssik haeyo sseunmat i sireun saram eun keurim eul neoeuseyo · A blanket! Thank you, Anna. I'll sleep soundly tonight. Right, one last coffee each. If you don't like it bitter, add cream.

That's unit 6: homes, housework, shopping, cooking, tastes and a real housewarming, all in Korean. You could be the perfect guest at any 집들이 now. Next: moving and handling things.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**